

Relaxon

DE Bedienungsanleitung Toilettensitzerhöhung

EN Operating instructions Raised toilet seat

ES Manual de instrucciones Elevador de WC

PT Instruções de utilização Alteador de WC

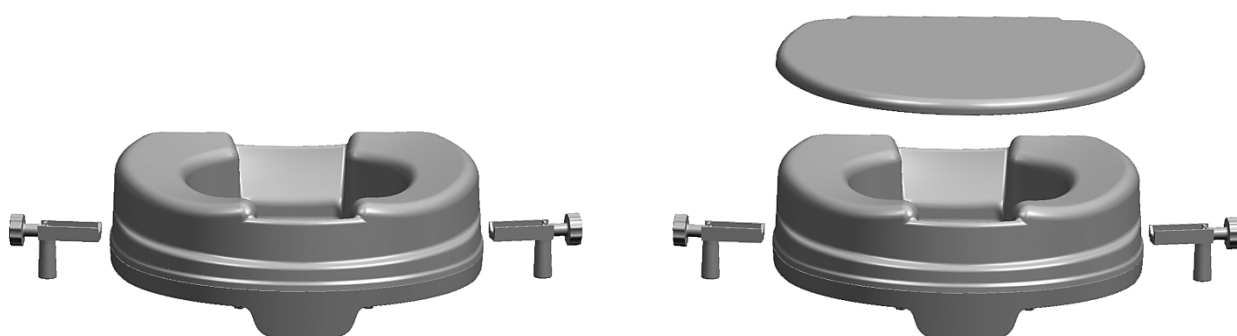
FR Mode d'emploi Rehausseur WC

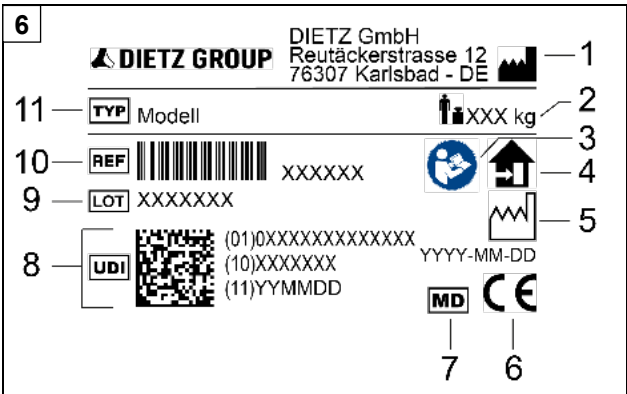
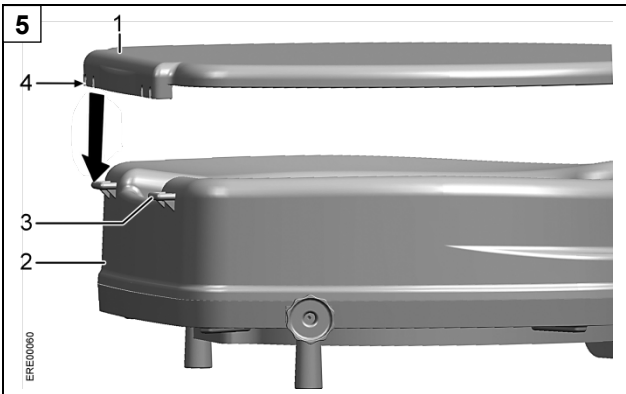
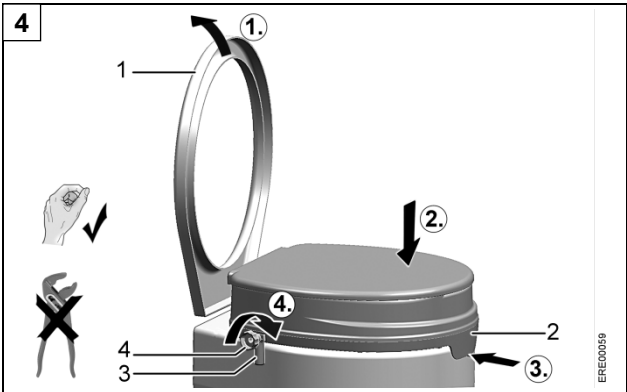
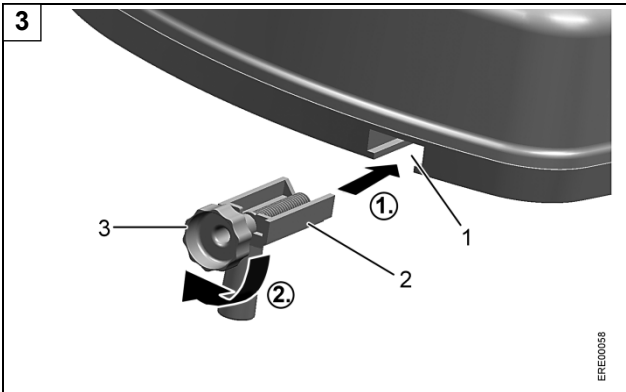
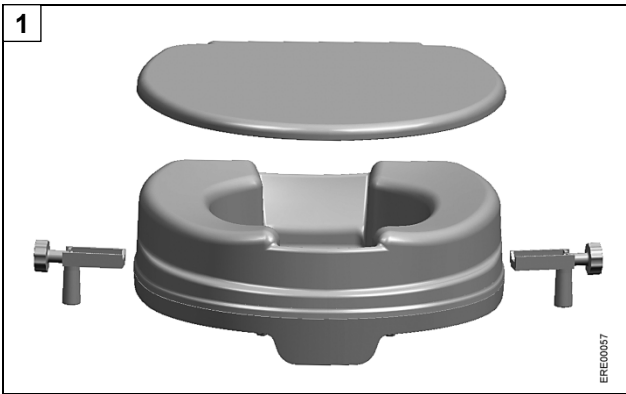
NL Gebruiksaanwijzing Toiletblilverhoging

IT Istruzioni per l'uso Rialzo per WC

PL Instrukcja obsługi Nasadka podwyższająca na sedes

Version / version / versión / versão / version / versie / versione / wersja: 4.1





1 Grundlegende Hinweise

1.1 Einleitung

Diese Bedienungsanleitung enthält Informationen zur sicheren und sachgerechten Benutzung der Toilettensitzerhöhung. Die Bedienungsanleitung vor Verwendung der Toilettensitzerhöhung sorgfältig lesen und alle Hinweise beachten. Alle Unterlagen sorgfältig aufbewahren.

1.2 Bestimmungsgemäße Verwendung

Die Toilettensitzerhöhung dient ausschließlich zum Erhöhen des Toilettensitzes und ist daher zum Anbau an Toilettenbecken bestimmt. Jede andere als die genannte Verwendung ist nicht erlaubt.

Die Toilettensitzerhöhung ist nur für jugendliche und erwachsene Personen bestimmt. Die Toilettensitzerhöhung ist ungeeignet für Personen, die kleiner als 146 cm sind oder weniger als 40 kg (BMI < 17) wiegen.

Nicht als Kindertoilettensitz verwenden. Bereiche, in denen die Toilettensitzerhöhung Verwendung findet, sind Alten- und Pflegeheime, Krankenhäuser, RehaStationen sowie Privathaushalte.

Die **Indikation** ist angezeigt bei: Erschwerter Toilettennutzung aufgrund von unangepasster Sitzhöhe. Bewegungseinschränkungen aufgrund von Funktionsstörung-/Schädigung und muskulären Einschränkungen der unteren Extremitäten, der Lendenwirbelsäule und oder des Nervensystems.

Die **Kontraindikation** ist angezeigt bei: Wahrnehmungsstörungen / starken Gleichgewichtsstörungen / Sitzunfähigkeit.

1.3 Entsorgung

Das Produkt besteht aus recycelbaren Materialien.

Die Entsorgung und Verwertung von Altgeräten und Verpackungen muss gemäß den geltenden nationalen Bestimmungen erfolgen.

1.4 CE-Kennzeichnung

Die technischen Anforderungen an das Produkt sind in der ISO 17966 (Hilfsmittel zur Körperhygiene) festgeschrieben und werden eingehalten. Das Produkt entspricht der Medizinprodukte-Verordnung (EU) 2017/745.

1.5 Wiedereinsatz

Das Produkt ist für den Wiedereinsatz geeignet. Die Anzahl der Wiedereinsätze ist abhängig vom Zustand des jeweiligen Produkts. Vor dem Wiedereinsatz die Aufbereitungs- und Hygienerichtlinien des Herstellers beachten und die technisch-funktionelle Sicherheit des Produkts prüfen.

1.6 Lebensdauer

Das Produkt ist bei bestimmungsgemäßer Verwendung und Einhaltung der Reinigungs- und Sicherheitshinweise auf eine Lebensdauer von mindestens 3 Jahren ausgelegt. Die weitere Nutzung oder die Durchführung einer Inspektion/Instandsetzung des Produkts liegt nach diesem Zeitraum im Ermessen und in der Verantwortung des Betreibers.

2 Sicherheitshinweise

Toilettensitzerhöhung nicht überlasten (max. Benutzergewicht: 200 kg). Bei wandhängenden Toilettenbecken das zulässige Belastungsgewicht des Toilettenbeckens nicht überschreiten.

Darauf achten, dass Toilettensitzerhöhung und Gesäß vor dem Toilettengang trocken sind. Ansonsten besteht Abrutschgefahr.

Personen mit eingeschränkter Mobilität nur von vorn auf die Toilettensitzerhöhung umsetzen, nicht von der Seite.

Toilettensitzerhöhung nicht einseitig belasten.

Toilettensitzerhöhung nicht verwenden, wenn sie beschädigt ist.

Sicherstellen, dass die Toilettensitzerhöhung so auf dem Toilettenbecken angebracht ist, dass sie nicht verrutschen kann.

Toilettensitzerhöhung nicht als Sitz zum dauerhaften Sitzen verwenden. Toilettensitzerhöhung nicht als Aufstiegshilfe verwenden oder darauf stehen.

Bei Verwendung der Toilettensitzerhöhung eine ruhige Sitzposition einhalten und extreme Körperbewegungen vermeiden. Ansonsten besteht Abrutschgefahr.

Wenn der Deckel aufgeklappt ist: Deckel nicht als Rückenlehne verwenden.

Bei stark eingeschränkter Mobilität die Toilettensitzerhöhung mit Unterstützung einer Begleitperson verwenden.

Durch Sonneneinstrahlung oder Warmluft kann die Oberfläche des Produkts heiß werden. Verbrennungsgefahr!

Keine eigenmächtigen Veränderungen am Produkt vornehmen.

Das Produkt regelmäßig auf Beschädigungen und sichere Montage prüfen. Dabei prüfen, ob die Klemmschrauben ausreichend festgezogen sind.

Schwerwiegende Vorfälle, die im Zusammenhang mit dem Produkt auftreten, müssen dem Hersteller und der zuständigen Behörde gemeldet werden.

3 Beschreibung

Die Toilettensitzerhöhung ist in folgenden Ausführungen erhältlich:

- mit Deckel (Abb. 1)
- ohne Deckel (Abb. 2)
- B-protect (mit antimikrobieller Beschichtung) (ohne Abb.)

3.1 Technische Daten

Siehe "Technische Daten" am Ende der Bedienungsanleitung.

3.2 Typenschild

Das Typenschild (Abb. 6) ist auf der Unterseite des Korpus angebracht und enthält folgende Informationen (Darstellung beispielhaft):

1 Hersteller; **2** max. Nutzergewicht; **3** Bedienungsanleitung beachten; **4** Nutzung nur im Innenbereich; **5** Herstellungsdatum (JJJJ-MM-TT); **6** Konformitätszeichen; **7** Medical Device/Medizinprodukt; **8** UDI = Unique Device Identifier: (01) UDI-DI/GTIN, (10) Chargen-/ Losnummer, (11) Herstellungsdatum (JJMMTT); **9** LOT = Chargen-/ Losnummer; **10** REF = Artikelnummer; **11** TYP = Modell

4 Montage und Demontage

4.1 Seitliche Klemmen montieren

A VORSICHT Klemmgefahr. Seitliche Klemmen vorsichtig montieren.

1. Seitliche Klemme (2, Abb. 3) in die Aussparung (1, Abb. 3) an der Unterkante des Korpus schieben, bis sie am Gewinde anliegt.

ACHTUNG Kein Werkzeug verwenden. Darauf achten, dass die Gewinde von Korpus und Klemmschraube nicht beschädigt werden.

2. Klemmschraube (3, Abb. 3) unter leichtem Druck vorsichtig im Uhrzeigersinn drehen, bis sie in das Gewinde greift und die seitliche Klemme erkennbar weiter in den Korpus gezogen wird.

4.2 Toilettensitzerhöhung montieren

1. Vorhandene Toilettenbrille (1, Abb. 4) nach oben klappen.
2. Toilettensitzerhöhung auf das Toilettenbecken setzen. Die Toilettensitzerhöhung muss gleichmäßig aufliegen und darf nicht verankert sein.
3. Toilettensitzerhöhung nach hinten schieben, bis der vordere Anschlag (2, Abb. 4) am Toilettenbecken anliegt.
4. Klemmschrauben (4, Abb. 4) von Hand im Uhrzeigersinn drehen, bis die seitlichen Klemmen (3, Abb. 4) gleichmäßig am Toilettenbecken anliegen. Die Toilettensitzerhöhung muss mittig auf dem Toilettenbecken sitzen.

ACHTUNG Kein Werkzeug verwenden. Klemmschrauben nur handfest anziehen. Klemmschrauben nicht überdrehen. Das Kunststoffgewinde kann beschädigt werden.

5. Klemmschrauben (4, Abb. 4) von Hand anziehen, sodass die Toilettensitzerhöhung nicht verrutschen kann.

4.3 Toilettensitzerhöhung demontieren

1. Klemmschrauben (4, Abb. 4) entgegen dem Uhrzeigersinn drehen.
2. Toilettensitzerhöhung abnehmen.

4.4 Deckel montieren

1. Deckel (1, Abb. 5) so auf den Korpus (2, Abb. 5) legen, dass die Haken (4, Abb. 5) im Deckel jeweils an den Halterungen (3, Abb. 5) anliegen.
2. Auf die Hinterkante des Deckels drücken, bis die Haken einrasten.

4.5 Deckel abnehmen

1. Deckel etwa 90° nach oben klappen.
2. Nahe an den Halterungen Deckel vom Korpus wegdrücken, bis die Haken sich aus den Halterungen lösen.

5 Wartung und Pflege

ACHTUNG Keine Scheuermittel verwenden. Die Kunststoffoberflächen können sonst beschädigt werden.

Das Produkt kann mit handelsüblichen Reinigungsmitteln (ohne Lösungsmittel und mit einem pH-Wert von 5-9), gereinigt werden. Bei Bedarf sowie für personenübergreifende Anwendung sollte die Oberfläche **nach der Reinigung** mit handelsüblichen Desinfektionsmitteln (max. 70 % Alkohol) desinfiziert werden. Je nach gewähltem Desinfektionsmittel wird das Desinfektionsmittel aufgesprüht oder mit einem Tuch aufgetragen. Hinweise des Reinigungs- bzw. Desinfektionsmittel-Herstellers beachten. Die Toilettensitzerhöhung nach der Reinigung mit einem sauberen Tuch abtrocknen. Bei Einhaltung der aufgeführten Reinigungs- und Sicherheitshinweise ist das Produkt wartungsfrei.

Erforderliche Reparaturen in einer autorisierten Fachwerkstatt durchführen lassen.

1 General instructions

1.1 Introduction

These operating instructions contain information on how to use the raised toilet seat safely and properly.

Read the operating instructions thoroughly prior to the use of the raised toilet seat and follow all instructions.

Keep all documents in a safe place.

1.2 Proper use

The raised toilet seat is used exclusively to raise the toilet seat and is therefore intended to be fitted to a toilet bowl.

Any other form of use is not permitted.

The raised toilet seat is only intended for adolescents and adults. The raised toilet seat is not suitable for persons who are smaller than 146 cm or weigh less than 40 kg (BMI < 17). Do not use as a children's toilet seat. Locations in which the raised toilet seat is intended to be used include retirement and nursing homes, hospitals, rehabilitation centres and private households.

The **indication** is indicated for: Difficult toilet use due to inappropriate seat height. Restricted movement due to dysfunction/damage and muscular restrictions of the lower extremities, lumbar spine and/or nervous system.

Contraindication is indicated for: false sensations / severe disequilibrium / inability to sit.

1.3 Disposal

The product consists of recyclable materials.

Old appliances and packaging must be disposed of and recycled in accordance with the valid national regulations.

1.4 CE mark

The technical requirements for the product are set out in ISO 17966 (personal hygiene aids) and are met. The product complies with the medical products directive (EU) 2017/745.

1.5 Reuse

The product is suitable for reuse. The amount of reuse depends on the condition of the product in question.

Prior to reuse, follow the manufacturer's reconditioning and hygiene guidelines, and check the technical and functional safety of the product as well.

1.6 Service life

The product is designed for a service life of at least 3 years, provided that it is used in accordance with its intended use and that all cleaning and safety instructions are observed. Further use or inspection/repair of the product after this period is conducted at the discretion and responsibility of the operator.

2 Safety instructions

Do not overload the raised toilet seat (max. user weight: 200 kg).

In the case of a wall-mounted toilet bowl, do not exceed the permissible load weight of the toilet bowl.

Make sure that the raised toilet seat and buttocks are dry before going to the toilet. Otherwise, there is a risk of slipping.

Persons with reduced mobility should move onto the raised toilet seat from the front, not from the side.

Do not put weight on the raised toilet seat on one side only.

Do not use the raised toilet seat if it is damaged.

Ensure that the raised toilet seat is attached to the toilet bowl such that it cannot slip.

Do not sit on the raised toilet seat for extended periods.

Do not use raised toilet seat as a climbing assistance nor stand on it.

When using the raised toilet seat, keep a still posture and avoid excessive body movements. Otherwise, there is a risk of slipping.

When the cover is open: do not use the cover as a backrest.

In case of severely reduced mobility, use the raised toilet seat with the help of an assistant.

Sunlight or hot air can cause the surface of the product to become hot. Risk of burns!

Do not modify the product.

Check the product periodically for damage and safe assembly. Check that the clamping screws are sufficiently tightened.

Serious incidents relating to the product must be reported to the manufacturer and the competent authority.

3 Description

The raised toilet seat is available in the following versions:

- with cover (Fig. 1)
- without cover (Fig. 2)
- B-protect (with antimicrobial coating) (without Fig.)

3.1 Technical data

Refer to "Technical data" at the end of the operating instructions.

3.2 Label

The label (Fig. 6) is attached to the bottom side of the seat and contains the following information (exemplary illustration):

1 manufacturer; **2** max. user weight; **3** follow the operating instructions; **4** indoor use only; **5** date of manufacture (YYYY-MM-DD); **6** mark of conformity; **7** medical device; **8** UDI = Unique Device Identifier: (01) UDI-DI/GTIN, (10) batch / lot number, (11) date of manufacture (YYMMDD); **9** LOT = batch / lot number; **10** REF = item number; **11** TYP = model

4 Assembly and disassembly

4.1 Attaching the side clamps

CAUTION Risk of catching. Attach the side clamps carefully.

1. Push the side clamps (2, Fig. 3) into the recess (1, Fig. 3) on the bottom edge of the seat until they touch the thread.

NOTICE Do not use a tool. Ensure that the thread of the seat and clamping screw are not damaged.

2. Carefully rotate the clamping screw (3, Fig. 3) clockwise, applying light pressure, until it engages in the thread and the side clamp is visibly pulled further into the seat.

4.2 Attaching the raised toilet seat

1. Fold the existing toilet seat (1, Fig. 4) upwards.
2. Place the raised toilet seat on the toilet bowl. The raised toilet seat must sit evenly and may not tilt.
3. Push the raised toilet seat backwards until the front end stop (2, Fig. 4) touches the toilet bowl.
4. Rotate the clamping screws (4, Fig. 4) clockwise manually until the side clamps (3, Fig. 4) touch the toilet bowl evenly. The raised toilet seat must sit centrally on the toilet bowl.

NOTICE Do not use a tool. Only tighten the clamping screws hand-tight. Do not over-tighten clamping screws. Otherwise, the plastic thread may be damaged.

5. Tighten the clamping screws (4, Fig. 4) manually, so that the raised toilet seat cannot slip.

4.3 Removing the raised toilet seat

1. Rotate the clamping screws (4, Fig. 4) anti-clockwise.
2. Remove the raised toilet seat.

4.4 Attaching the cover

1. Place cover (1, Fig. 5) on the seat (2, Fig. 5) such that the hooks (4, Fig. 5) in the cover each touch the brackets (3, Fig. 5).
2. Push on the rear edge of the cover until the hooks engage.

4.5 Removing the cover

1. Fold the cover around 90° upwards.
2. Close to the brackets, push the cover away from the seat until the hooks disengage from the brackets.

5 Maintenance and care

NOTICE Do not use any scouring agent. Otherwise, the plastic surfaces may be damaged.

The product can be cleaned with standard cleaning agents (without solvents and with a pH value of 5-9).

If necessary, or when using the product for more than one person, the surface can be disinfected with an off-the-shelf disinfectant (max. 70 % alcohol) **after cleaning**. Depending on the disinfectant used, the disinfectant will be sprayed on or applied with a cloth. Follow the disinfectant or detergent manufacturer's instructions.

When adhering to the specified cleaning and safety instructions, the product is maintenance-free.

After cleaning, dry off the raised toilet seat with a clean cloth.

Have any necessary repairs done by an authorised specialist workshop.

1 Indicaciones básicas

1.1 Introducción

Este manual de instrucciones contiene información sobre el uso seguro y apropiado del elevador de WC.

Leer el manual de instrucciones detenidamente antes del uso del elevador de WC y observar los avisos.

Guarde todos los documentos cuidadosamente.

1.2 Uso previsto

El elevador de WC sirve exclusivamente para elevar el asiento del inodoro y, por lo tanto, está destinado a ser instalado en tazas de inodoro.

No está permitido ningún otro uso.

El elevador de WC está destinado únicamente para el uso por adolescentes y adultos. El elevador de WC no es apropiado para personas con una estatura inferior a 146 cm o un peso inferior a 40 kg (IMC < 17). No se debe utilizar como asiento infantil. El elevador de WC está previsto para el uso en el ámbito de residencias de ancianos y centros sanitarios, hospitales, centros de rehabilitación y hogares.

La **indicación** está indicada para: Dificultad para ir al baño debido a una altura inadecuada del asiento. Movimiento restringido debido a disfunción/daño y restricciones musculares de las extremidades inferiores, columna lumbar y/o sistema nervioso.

Contraindicación está indicado para: trastornos perceptivos / trastornos graves del equilibrio / incapacidad para sentarse.

1.3 Eliminación

EL producto está compuesto de materiales reciclables.

La eliminación y el reciclaje de los equipos usados y los embalajes deberán realizarse de conformidad con las normativas nacionales vigentes.

1.4 Marcado CE

El producto cumple con los requisitos técnicos establecidos en la norma ISO 17966 (ayudas para la higiene personal). El producto cumple con el Reglamento (UE) 2017/745 relativo a los productos sanitarios.

1.5 Reutilización

El producto es apto para su reutilización. El número de reutilizaciones depende del estado del producto correspondiente.

Antes de reutilizarlo, tenga en cuenta las pautas de preparación e higiene del fabricante, y compruebe la seguridad técnica y funcional del producto.

1.6 Vida útil

En caso de usar el producto en conformidad con el uso previsto y de cumplir las instrucciones de limpieza y de seguridad, el producto se ha concebido para una vida útil mínima de 3 años. El uso ulterior o la inspección técnica y reparación del producto después de este periodo queda a discreción y bajo la responsabilidad del operador.

2 Notas de seguridad

No sobrecargar el elevador de WC (peso máx. del usuario: 200 kg).

En el caso de tazas de inodoro de pared, no exceder la carga de peso admisible de la taza del inodoro.

Prestar atención a que el elevador de WC y los glúteos estén secos antes de ir al baño. De lo contrario, podría resbalarse.

Acomodar a las personas con movilidad limitada por la parte frontal del elevador de WC, y no desde el lateral.

No cargar el elevador de WC por un solo lado.

No utilizar el elevador de WC si está dañado.

Asegurarse de que el elevador de WC esté colocado sobre la taza del inodoro de modo que no pueda moverse.

No utilizar el elevador de WC como asiento para sentarse durante espacios prolongados de tiempo.

No utilizar el elevador de WC como escalera y no subirse de pie encima. Al usar el elevador de WC, mantener una posición de asiento tranquila y evitar movimientos extremos del cuerpo. De lo contrario, podría resbalarse.

Cuando la tapa está abierta: no usar la tapa como respaldo.

En caso de una movilidad significativamente reducida, usar el elevador de WC con la ayuda de un acompañante.

La superficie del producto podría calentarse por exposición a radiación solar o aire caliente. ¡Riesgo de quemaduras!

No modificar el producto.

Controlar el producto periódicamente con respecto a daños y el montaje seguros. Examinar si los tornillos de ajuste están bien fijados.

Los incidentes graves que tengan lugar en relación con el producto se deben notificar al fabricante y a las autoridades responsables.

3 Descripción

El elevador de WC está a disposición en las siguientes versiones:

- con tapa (Fig. 1)
- sin tapa (Fig. 2)
- B-protect (con revestimiento antimicrobiano) (sin Fig.)

3.1 Datos técnicos

Consulte la sección "Datos técnicos" al final del manual de instrucciones.

3.2 Placa de identificación

La placa de identificación (Fig. 6) se encuentra en el lado inferior del cuerpo y ofrece los siguientes datos (representación de ejemplo):

1 fabricante; **2** peso máx. del usuario; **3** Observar el manual de instrucciones; **4** sólo para uso en interiores; **5** fecha de fabricación (AAAA-MM-DD); **6** marca de conformidad; **7** medical device/producto sanitario; **8** UDI = Unique Device Identifier: (01) UDI-DI/GTIN, (10) número de lote, (11) fecha de fabricación (AAMMDD); **9** LOT = número de lote; **10** REF = referencia; **11** TYP = modelo

4 Montaje y desmontaje

4.1 Montaje de las sujeciones laterales

⚠ PRECAUCIÓN Riesgo de atrapamiento. Montar las sujeciones laterales con cuidado.

1. Insertar la sujeción lateral (2, Fig. 3) dentro de la ranura (1, Fig. 3) situada en el borde inferior del asiento hasta que llegue a la rosca.

⚠ ATENCIÓN No utilizar herramientas. Comprobar que las rosas del asiento y los tornillos de ajuste no estén dañados.

2. Girar cuidadosamente el tornillo de ajuste (3, Fig. 3) en sentido horario ejerciendo una ligera presión hasta que encaje en la rosca y se note que la sujeción lateral está entrando en la unidad.

4.2 Montaje del elevador de WC

1. Levantar el asiento actual del baño (1, Fig. 4).
2. Colocar el elevador de WC sobre la taza del inodoro. El elevador de WC debe apoyarse uniformemente y no debe inclinarse.
3. Empujar el elevador de WC hacia atrás hasta que el tope delantero (2, Fig. 4) quede encajado en la taza del inodoro.
4. Girar con la mano los tornillos de ajuste (4, Fig. 4) en sentido horario hasta que las sujeciones laterales (3, Fig. 4) queden encajadas en la taza del inodoro de manera uniforme. El elevador de WC debe estar centrado sobre la taza del inodoro.

⚠ ATENCIÓN No utilizar herramientas. Apretar los tornillos de ajuste solo con la mano. No enroscar demasiado los tornillos de ajuste. La rosca de plástico podría dañarse.

5. Apretar los tornillos de ajuste (4, Fig. 4) con la mano, de modo que el elevador de WC no pueda salirse.

4.3 Desmontaje del elevador de WC

1. Girar los tornillos de ajuste (4, Fig. 4) en sentido antihorario.
2. Retirar el elevador de WC.

4.4 Montaje de la tapa

1. Colocar la tapa (1, Fig. 5) sobre el asiento (2, Fig. 5), de modo que los enganches (4, Fig. 5) de la tapa se ajusten a los soportes respectivos (3, Fig. 5).
2. Presionar sobre el borde trasero de la tapa hasta que los enganches encajen.

4.5 Desmontaje de la tapa

1. Levantar la tapa aprox. 90°.
2. Tirar de la tapa hacia fuera de la unidad por la zona de los soportes hasta que los enganches salgan de los soportes.

5 Mantenimiento y cuidado

⚠ ATENCIÓN No use ningún limpiador abrasivo. De lo contrario, podrán quedar dañadas las superficies de plástico.

El producto se puede lavar con un producto de limpieza convencional (sin disolventes y de un valor pH de 5 a 9).

En caso necesario, así como al usar el producto para varias personas, la superficie se podrá desinfectar con algún producto desinfectante comercial (máx. un 70 % de alcohol) **después de la limpieza**. Según el producto desinfectante elegido, se aplicará el desinfectante en forma de aerosol o con un paño. Siga las indicaciones del fabricante del producto de limpieza o del desinfectante.

Si se observan las instrucciones para la limpieza y la seguridad, el producto no requiere ningún mantenimiento.

Secar el elevador de WC con un paño seco después de la limpieza.

Dejar que cualquier reparación requerida sea efectuada en algún taller especializado autorizado.

1 Indicações básicas

1.1 Introdução

Estas instruções de utilização contêm informações sobre a utilização segura e adequada do alteador de WC.

Ler cuidadosamente as instruções de utilização do alteador de WC e cumprir todas as instruções.

Guardar cuidadosamente todos os documentos.

1.2 Utilização adequada

O alteador de WC destina-se exclusivamente à elevação do assento da sanita, tendo sido concebido para a montagem na sanita.

Não é permitida uma utilização diferente da indicada.

O alteador de WC foi concebido apenas para jovens e adultos. O alteador de WC não é adequado para pessoas com altura inferior a 146 cm ou com peso inferior a 40 kg (IMC < 17). Não utilizar como assento de sanita para crianças. As áreas em que o alteador de WC é utilizado incluem lares de idosos e de terceira idade, hospitais, centros de reabilitação e casas particulares.

A **indicação** é indicada para: Dificuldade de utilização da sanita devido a uma altura inadequada do assento. Restrição de movimentos devido a disfunção/dano e restrições musculares das extremidades inferiores, coluna lombar e/ou sistema nervoso.

A **contraindicação** é indicada para: perturbações da perceção / perturbações graves do equilíbrio / incapacidade de se sentar.

1.3 Eliminação

O produto é composto por materiais recicláveis.

A eliminação e reciclagem de equipamentos antigos e embalagens tem de respeitar as leis nacionais em vigor.

1.4 Marcação CE

Os requisitos técnicos para o produto estão definidos na norma ISO 17966 (auxiliares de higiene pessoal) e são cumpridos. O produto está em conformidade com a diretiva relativa aos dispositivos médicos (UE) 2017/745.

1.5 Reutilização

O produto pode ser reutilizado. O número de reutilizações depende do estado do respetivo produto.

Antes da reutilização, observar as diretrizes de preparação e higiene do fabricante e verificar a segurança técnica e funcional do produto.

1.6 Vida útil

O produto foi desenvolvido para uma vida útil de pelo menos 3 anos caso seja utilizado adequadamente e sejam cumpridas as instruções de limpeza e segurança. A continuação da utilização ou a realização de uma inspeção/reparação do produto após este período fica ao critério e sob a responsabilidade do operador.

2 Instruções de segurança

Não sobrecarregar o alteador de WC (peso máximo do utilizador: 200 kg).

Com sanitas suspensas, não exceder o peso máximo permitido da sanita.

Garantir que o alteador de WC e o assento estão secos antes de utilizar a sanita. Caso contrário, existe perigo de escorregamento.

As pessoas com mobilidade reduzida só podem fazer a transferência para o alteador de WC pela parte da frente e não pela lateral.

Não exercer pressão de um lado sobre o alteador de WC.

Não utilizar o alteador de WC se estiver danificado.

Certificar-se de que o alteador de WC é colocado na sanita de modo a não deslizar.

Não utilizar o alteador de WC como assento para estar sentado de forma permanente.

Não utilizar o alteador de WC como auxiliar de subida nem permanecer de pé sobre o mesmo.

Em caso de utilização do alteador de WC, manter uma postura sentada quieta e evitar movimentos corporais extremos. Caso contrário, existe perigo de escorregamento.

Se a tampa estiver aberta: não usar a tampa como encosto.

Em caso de mobilidade fortemente reduzida, utilizar o alteador de WC com o auxílio de um acompanhante.

A superfície do produto pode aquecer devido a radiação solar ou ar quente. Perigo de queimadura!

Não fazer alterações no produto por iniciativa própria.

Verificar regularmente se o produto está danificado e bem montado.

Verificar se os parafusos de aperto estão suficientemente apertados.

Incidentes graves que ocorram relacionados com o produto devem ser comunicados ao fabricante e às autoridades competentes.

3 Descrição

O alteador de WC está disponível nas seguintes versões:

- com tampa (fig. 1)
- sem tampa (fig. 2)
- B-protect (com revestimento antimicrobiano) (sem fig.)

3.1 Dados técnicos

Ver "dados técnicos" no final das instruções de utilização.

3.2 Placa de características

A placa de características (fig. 6) está colocada na parte inferior do corpo e contém as seguintes informações (imagem a título de exemplo):

1 fabricante; **2** peso máx. do utilizador; **3** seguir o manual de instruções; **4** apenas para utilização em interiores; **5** data de fabrico (AAAA-MM-DD); **6** marca de conformidade; **7** medical device/dispositivo médico; **8** UDI = Unique Device Identifier: (01) UDI-DI/GTIN, (10) número do lote, (11) data de fabrico (AAMMDD); **9** LOT = número do lote; **10** REF = número do artigo; **11** TYP = modelo

4 Montagem e desmontagem

4.1 Montar os grampos laterais

⚠ CUIDADO Risco de entalamento. Montar cuidadosamente os grampos laterais.

1. Empurrar o grampo lateral (2, fig. 3) para o interior da ranhura (1, fig. 3) no bordo inferior do corpo até encostar à rosca.

⚠ ATENÇÃO Não utilizar ferramentas. Garantir que a rosca do corpo e o parafuso de aperto não são danificados.

2. Rodar cuidadosamente o parafuso de aperto (3, fig. 3) com uma ligeira pressão no sentido dos ponteiros do relógio até este prender na rosca e o grampo lateral ser puxado para dentro do corpo de forma visível.

4.2 Montar o alteador de WC

1. Levantar o tampo da sanita existente (1, fig. 4).
2. Colocar o alteador de WC na sanita. O alteador de WC deve ficar apoiado de forma uniforme e não pode inclinar.
3. Deslocar o alteador de WC para trás até o batente frontal (2, fig. 4) ficar encostado à sanita.
4. Rodar os parafusos de aperto (4, fig. 4) no sentido dos ponteiros do relógio até os grampos laterais (3, fig. 4) ficarem uniformemente encostados à sanita. O alteador de WC deve ficar no centro da sanita.

⚠ ATENÇÃO Não utilizar ferramentas. Apertar os parafusos de aperto apenas com a mão. Não apertar demasiado os parafusos de aperto. A rosca de plástico pode danificar-se.

5. Apertar os parafusos de aperto (4, fig. 4) com a mão de modo que o alteador de WC não deslize.

4.3 Desmontar o alteador de WC

1. Rodar os parafusos de aperto (4, fig. 4) no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio.
2. Remover o alteador de WC.

4.4 Montar a tampa

1. Colocar a tampa (1, fig. 5) no corpo (2, fig. 5) de modo que os ganchos (4, fig. 5) da tampa encaixem nas fixações (3, fig. 5).
2. Premir o bordo posterior da tampa até os ganchos encaixarem.

4.5 Remover a tampa

1. Levantar a tampa cerca de 90°.
2. Junto às fixações, empurrar a tampa do corpo até os ganchos se soltarem das fixações.

5 Manutenção e conservação

⚠ ATENÇÃO Não utilizar produtos abrasivos. Caso contrário, existe a possibilidade de danificar as superfícies plásticas.

O produto pode ser limpo com detergentes comerciais (sem solventes e com um valor de pH de 5 a 9).

Se necessário, e caso o produto seja utilizado por várias pessoas, **após a limpeza**, a superfície pode ser desinfetada com desinfetantes comerciais (máx. 70 % de álcool). Consoante o desinfetante escolhido, este será pulverizado ou aplicado com um pano. Cumprir as instruções do fabricante do detergente ou do desinfetante.

Se forem cumpridas as instruções de limpeza e segurança, o produto não requer manutenção.

Secar o alteador de WC com um pano limpo após a limpeza.

Solicitar a uma oficina autorizada a realização das reparações necessárias.

1 Remarques de base

1.1 Introduction

Ce mode d'emploi regroupe des informations permettant l'utilisation sûre et conforme du rehausseur WC.

Veillez lire attentivement le mode d'emploi du rehausseur WC et respecter toutes les consignes.

Tous les documents doivent être conservés minutieusement.

1.2 Utilisation conforme

Le rehausseur WC sert exclusivement à rehausser le siège des WC et est par conséquent destiné à être monté sur la cuvette des WC.

Toute utilisation sortant de ce cadre est interdite.

Le rehausseur WC est uniquement destinée aux adolescents et aux personnes adultes. Le rehausseur WC ne convient pas aux personnes dont la taille est inférieure à 146 cm et dont le poids est inférieur à 40 kg (IMC < 17). Ne l'utilisez pas comme siège WC pour enfants. Les domaines dans lesquels le rehausseur WC est mis en œuvre sont les maisons de retraite ou de soins, les hôpitaux, les services de rééducation, ainsi que les ménages.

L'indication est indiquée en cas de : Utilisation difficile des toilettes en raison d'une hauteur d'assise inadaptée. Limitation des mouvements en raison d'un dysfonctionnement/d'une lésion et d'une restriction musculaire des membres inférieurs, des vertèbres lombaires et/ou du système nerveux.

La contre-indication est indiquée en cas de : troubles de la perception / importants troubles de l'équilibre / incapacité à s'asseoir.

1.3 Élimination

Le produit se compose de matériaux recyclables.

L'élimination et le recyclage d'anciens appareils et des emballages doivent respecter les dispositions nationales en vigueur.

1.4 Sigle CE

Les exigences techniques du produit sont régies dans la norme ISO 17966 (aides à l'hygiène corporelle) et sont respectées. Le produit est conforme à la directive 2017/745 (UE) relative aux dispositifs médicaux.

1.5 Réinstallation

Le produit peut être réinstallé. Le nombre de réinstallations dépend de l'état du produit en question.

Avant de le réinstaller, respectez les recommandations de traitement et d'hygiène du fabricant et contrôler la sécurité technique et fonctionnelle du produit.

1.6 Durée de vie

Dans le cadre d'une utilisation conforme et du respect des consignes de nettoyage et de sécurité, le produit est prévu pour une durée de vie d'au moins 3 ans. Au-delà de cette période, la poursuite de l'utilisation ou la réalisation d'une inspection/remise en état du produit est du ressort et sous la responsabilité de l'exploitant.

2 Consignes de sécurité

Ne surchargez pas le rehausseur WC (poids maximal de l'utilisateur : 200 kg).

Si la cuvette des WC est suspendue au mur, ne dépassez pas le poids de charge autorisé de la cuvette des WC.

Assurez-vous que le rehausseur WC et vos fesses soient sèches avant d'aller aux WC. Il existe un danger de dérapage.

Ne faites assoir une personne à mobilité réduite sur le rehausseur WC que par l'avant, pas par le côté.

Ne soumettez pas le rehausseur WC à une charge unilatérale.

N'utilisez pas le rehausseur WC quand elle est endommagée.

Assurez-vous que le rehausseur WC est fixée à la cuvette des WC de manière à ce qu'elle ne puisse pas se déplacer.

N'utilisez pas durablement le rehausseur WC comme siège.

N'utilisez pas le rehausseur WC comme marchepied et ne vous tenez pas debout dessus.

Gardez une position calme et évitez tout mouvement extrême du corps quand vous utilisez le rehausseur WC. Il existe un danger de dérapage.

Quand le couvercle est relevé, ne l'utilisez pas comme dossier.

En cas de mobilité très limitée, utilisez le rehausseur WC en vous faisant assister d'une seconde personne.

La surface du produit peut devenir chaude suite à l'exposition à du vent chaud ou aux rayons du soleil. Risque de brûlure !

N'effectuez pas de modifications arbitraires sur le produit.

Vérifiez régulièrement que le produit n'est pas endommagé et qu'il est solidement monté. Vérifiez que les vis de blocage sont suffisamment serrées.

Les incidents graves liés au produit doivent être signalés au fabricant et à l'autorité compétente.

3 Description

Le rehausseur WC est disponible dans les versions suivantes :

- Avec couvercle (fig. 1)
- Sans couvercle (fig. 2)
- B-protect (avec revêtement antimicrobien) (sans illustration)

3.1 Données techniques

Consultez les « données techniques » à la fin du présent mode d'emploi.

3.2 Plaque signalétique

La plaque signalétique (fig. 6) est apposée sur la partie inférieure du corps et comprend les informations suivantes (illustration à titre d'exemple) :

1 fabricant; 2 poids utile max.; 3 respecter le mode d'emploi; 4 utilisation en intérieur uniquement; 5 date de fabrication (AAAA-MM-JJ); 6 marque de conformité; 7 medical device/dispositif médical; 8 UDI = Unique Device Identifier: (01) UDI-DI/GTIN, (10) numéro de lot, (11) date de fabrication (AAMMJJ); 9 LOT = numéro de lot; 10 REF = référence de l'article; 11 TYP = modèle

4 Montage et démontage

4.1 Monter les pièces latérales de blocage

ATTENTION Risque de coincement. Montez avec précaution la pièce de blocage latérale.

1. Introduisez la pièce de blocage (2, fig. 3) dans l'évidement (1, fig. 3) sur le bord inférieur du corps jusqu'à ce qu'elle touche le filet.

AVIS N'utilisez pas d'outil. Veillez à ce que les filets du corps et la vis de blocage ne soient pas endommagés.

2. Serrez la vis de blocage (3, fig. 3) avec précaution dans le sens horaire en opérant une légère pression jusqu'à ce qu'elle ait prise dans le filet et qu'il soit perceptible que la pièce de blocage latérale soit serrée dans le corps.

4.2 Monter le rehausseur WC

1. Rabattez la cuvette des WC (1, fig. 4) vers le haut.
2. Posez le rehausseur WC sur la cuvette des WC. Le rehausseur WC doit reposer de manière égale ne doit pas se coincer.
3. Poussez le rehausseur WC vers l'arrière jusqu'à ce que la butée avant (2, fig. 4) touche la cuvette des WC.
4. Serrez les vis de blocage (4, fig. 4) à la main dans le sens horaire jusqu'à ce que les pièces de blocage latérales (3, fig. 4) soient placées régulièrement sur la cuvette des WC. Le rehausseur WC doit reposer de manière centrée sur la cuvette des WC.

AVIS N'utilisez pas d'outil. Ne serrez qu'à la main les vis de blocage. Ne forcez pas les vis de blocage. Le filet en plastique pourrait être endommagé.

5. Serrez les vis de blocage (4, fig. 4) à la main de manière à ce que le rehausseur WC ne puisse se déplacer.

4.3 Démontez le rehausseur WC

1. Tournez les vis de blocage (4, fig. 4) dans le sens anti-horaire.
2. Retirez le rehausseur WC.

4.4 Monter le couvercle

1. Posez le couvercle (1, fig. 5) sur le corps (2, fig. 5) de manière à ce que les crochets (4, fig. 5) du couvercle touchent les fixations (3, fig. 5).
2. Appuyez sur le bord arrière du couvercle jusqu'à ce que les crochets s'enclenchent.

4.5 Retirer le couvercle

1. Rabattez le couvercle d'env. 90° vers le haut.
2. Près des fixations, poussez le couvercle à l'opposé du corps jusqu'à ce que les crochets se libèrent des fixations.

5 Entretien et maintenance

AVIS Ne pas utiliser de produit abrasif. Cela pourrait endommager les surfaces en matière plastique.

Le produit peut être nettoyé avec des détergents usuels (sans solvant et ayant un pH compris entre 5 et 9).

En cas de besoin et si plusieurs personnes l'utilisent, la surface peut être désinfectée **après le nettoyage** avec des désinfectants usuels (alcool à 70 % maximum). Selon le désinfectant choisi, ce dernier sera vaporisé ou appliqué à l'aide d'un chiffon. Respecter les indications du fabricant du désinfectant ou du produit nettoyant.

Dans le cadre du respect des consignes de nettoyage et de sécurité figurant dans le présent mode d'emploi, le produit ne nécessite aucune maintenance.

Après le nettoyage, séchez le rehausseur WC avec un chiffon propre.

Les réparations nécessaires doivent être effectuées dans un atelier spécialisé agréé.

1 Fundamentele instructies

1.1 Inleiding

Deze gebruiksaanwijzing bevat informatie voor veilig en correct gebruik van de toiletbrilverhoging.

Lees voor gebruik van de toiletbrilverhoging de gebruiksaanwijzing zorgvuldig door en neem alle instructies in acht.

De documentatie zorgvuldig bewaren.

1.2 Beoogd gebruik

De toiletbrilverhoging mag alleen ter verhoging van de toiletbril worden gebruikt en is daarom bedoeld voor montage op de toiletpot.

Enig ander gebruik dan het genoemde is niet toegestaan.

De toiletbrilverhoging is alleen bedoeld voor jongeren en volwassenen. De toiletbrilverhoging is niet geschikt voor personen die kleiner zijn dan 146 cm of minder wegen dan 40 kg (BMI < 17). Niet als toiletbril voor kinderen gebruiken. Omgevingen waar de toiletbrilverhoging wordt ingezet zijn bejaarden- en verzorginstehuizen, ziekenhuizen, revalidatiecentra en huishoudens.

De **indicatie** is geïndiceerd voor: Moeilijk gebruik van het toilet door onjuiste zithoogte. Beperkte bewegingsvrijheid door disfunctie/beschadiging en spierbeperkingen van de onderste ledematen, de lumbale wervelkolom en/of het zenuwstelsel.

De **contra-indicatie** is geïndiceerd voor: Waarnemingsstoornissen / sterke evenwichtsstoornissen / onvermogen tot zitten.

1.3 Afvoer

Het product bestaat uit recyclebaar materiaal.

Oude toestellen en verpakkingen moeten volgens de geldende nationale voorschriften worden afgevoerd en gerecycled.

1.4 CE-kenmerk

De technische vereisten aan het product zijn vastgelegd in ISO 17966 (hulpmiddelen voor persoonlijke hygiëne) en hieraan wordt voldaan. Het product voldoet aan de EU-verordening betreffende medische hulpmiddelen (EU) 2017/745.

1.5 Hergebruik

Het product is geschikt voor hergebruik. Hoe vaak het product opnieuw kan worden gebruikt, is afhankelijk van de staat van het betreffende product.

Voordat het product opnieuw wordt gebruikt de richtlijnen voor hergebruik en hygiëne van de fabrikant in acht nemen. Ook de technische en functionele veiligheid van het product controleren.

1.6 Levensduur

De verwachte levensduur van het product is minstens 3 jaar ervan uitgaande dat het voor het beoogde doel wordt gebruikt en alle reinigings- en veiligheidsinstructies in acht worden genomen. Langer gebruik of het uitvoeren van een inspectie/revisie van het product is na deze periode voor de verantwoordelijkheid en naar inschatting van de gebruiker.

2 Veiligheidsinstructie

Toiletbrilverhoging niet overbelasten (max. gebruikersgewicht: 200 kg). Bij een hangtoilet de toegestane belasting van de toiletpot niet overschrijden.

Voor het toiletbezoek controleren dat de toiletbrilverhoging en het zitvlak droog zijn. Anders ontstaat gevaar voor wegglijden.

Personen met beperkte mobiliteit alleen van voren op de toiletbrilverhoging plaats laten nemen, niet zijdelings.

Toiletbrilverhoging niet eenzijdig belasten.

Toiletbrilverhoging niet gebruiken wanneer deze beschadigd is.

Controleren dat de toiletbrilverhoging zo op de toiletpot is aangebracht, dat deze niet kan verschuiven.

Toiletbrilverhoging niet gebruiken als een stoel om langdurig op te zitten.

Toiletbrilverhoging niet als opstaphulp gebruiken of erop gaan staan.

Bij gebruik van de toiletbrilverhoging rustig blijven zitten en grote bewegingen vermijden. Anders ontstaat gevaar voor wegglijden.

Bij opengeklapt deksel: deksel niet als rugleuning gebruiken.

Bij sterk verminderde mobiliteit de toiletbrilverhoging met hulp van een begeleider gebruiken.

Het oppervlak van het product kan door zonlicht of warme lucht heet worden. Risico op brandwonden!

Geen wijzigingen aan het product aanbrengen.

Regelmatig controleren of het product niet beschadigd is en of het veilig gemonteerd is. Hierbij controleren of de klenschroeven voldoende zijn vastgedraaid.

Ernstige gebeurtenissen die in verband met het product optreden, moeten bij de fabrikant en de bevoegde instantie worden gemeld.

3 Beschrijving

De toiletbrilverhoging is in de volgende uitvoeringen verkrijgbaar:

- met deksel (afb. 1)
- zonder deksel (afb. 2)
- B-protect (met antimicrobiële coating) (niet afgebeeld)

3.1 Technische gegevens

Zie "Technische gegevens" aan het einde van de gebruiksaanwijzing.

3.2 Identificatieplaatje

Het identificatieplaatje (afb. 6) bevindt zich aan de onderzijde van de bril en bevat de volgende informatie (weergave is een voorbeeld):

1 fabrikant; **2** max. gebruikersgewicht; **3** gebruiksaanwijzing naleven; **4** alleen voor gebruik in binnenruimtes; **5** productiedatum (JJJJ-MM-TT); **6** teken van conformiteit; **7** medical device/medisch hulpmiddel; **8** UDI = Unique Device Identifier: (01) UDI-DI/GTIN, (10) charge- / batchnummer, (11) productiedatum (JJMMTT); **9** LOT = charge- / batchnummer; **10** REF = artikelnummer; **11** TYP = model

4 Montage en demontage

4.1 Zijklemmen monteren

⚠ VOORZICHTIG Beknellingsgevaar. Zijklemmen voorzichtig monteren.

1. Zijklem (2, afb. 3) in de uitsparing (1, afb. 3) aan de onderkant van de bril schuiven tot deze uitgelijnd tegen de schroefdraad zitten.

⚠ ATTENTIE Geen gereedschap gebruiken. Let erop dat de schroefdraad van de bril en de klenschroef niet beschadigd raken.

2. Klenschroef (3, afb. 3) voorzichtig onder lichte druk met de klok mee draaien tot deze in de schroefdraad grijpt en de zijklem zichtbaar verder in de bril wordt getrokken.

4.2 Toiletbrilverhoging monteren

1. Beschikbare toiletbril (1, afb. 4) omhoogklappen.
2. Toiletbrilverhoging op de toiletpot zetten. De toiletbrilverhoging moet gelijkmatig op de pot rusten en mag niet kantelen.
3. Toiletbrilverhoging naar achteren schuiven tot de voorste aanslag (2, afb. 4) tegen de toiletpot aan ligt.
4. Klenschroeven (4, afb. 4) met de hand met de klok mee draaien tot de zijklemmen (3, afb. 4) uitgelijnd tegen de toiletpot zitten. De toiletbrilverhoging moet midden op de toiletpot zitten.

⚠ ATTENTIE Geen gereedschap gebruiken. Klenschroeven alleen handvast aandraaien. Klenschroeven niet te vast aandraaien. De kunststofschroefdraad kan beschadigd raken.

5. Klenschroeven (4, afb. 4) met de hand aandraaien, zodat de toiletbrilverhoging niet kan verschuiven.

4.3 Toiletbrilverhoging demonteren

1. Klenschroeven (4, afb. 4) tegen de klok indraaien.
2. Toiletbrilverhoging verwijderen.

4.4 Deksel monteren

1. Deksel (1, afb. 5) zo op de bril (2, Abb. 5) leggen, dat de haken (4, afb. 5) in het deksel met de houders (3, afb. 5) zijn uitgelijnd.
2. Op de achterkant van het deksel drukken tot de haken vastklikken.

4.5 Deksel verwijderen

1. Deksel ongeveer 90° omhoogtillen.
2. Dicht bij de houders het deksel van de bril wegdrücken, tot de haken uit de houders loskomen.

5 Onderhoud en verzorging

⚠ ATTENTIE Geen schuurmiddelen gebruiken. Deze kunnen de kunststofoppervlakken beschadigen.

Het product kan met commercieel verkrijgbare reinigingsmiddelen (zonder oplosmiddel en met een pH-waarde van 5-9) worden schoongemaakt.

Indien nodig en bij gebruik door meerdere personen kan het oppervlak **na reiniging** met een commercieel verkrijgbaar desinfecteermiddel (max. 70 % alcohol) worden gedesinfecteerd. Afhankelijk van het geselecteerde desinfecteermiddel wordt het middel opgesproeid of met een doek aangebracht. Instructies van de fabrikant van het reinigings- resp. desinfecteermiddel in acht nemen.

Wanneer de beschreven reinigings- en veiligheidsinstructies in acht worden genomen, is het product onderhoudsvrij.

De toiletbrilverhoging na reiniging met een schone doek afdrogen. Noodzakelijke reparaties door een geautoriseerde werkplaats laten uitvoeren.

1 Indicazioni di base

1.1 Introduzione

Le presenti istruzioni per l'uso contengono informazioni per l'utilizzo sicuro e corretto del rialzo per WC.

Leggere attentamente le istruzioni per l'uso prima di utilizzare il rialzo per WC e attenersi a tutte le indicazioni.

Conservare con cura tutti i documenti.

1.2 Utilizzo conforme

Il rialzo per WC serve esclusivamente per rialzare il sedile, pertanto deve essere montato sul corpo della tazza.

Non è consentito un impiego diverso da quello sopraindicato.

Il rialzo per WC è previsto solo per giovani e adulti. Il rialzo per WC non è idoneo per persone di altezza inferiore a 146 cm o di peso inferiore a 40 kg (BMI < 17). Non utilizzarlo come sedile per bambini. Il rialzo per WC trova impiego in caso di riposo e di cura, in ospedali, centri di riabilitazione, centri diurni e nelle abitazioni private.

L'indicazione è indicata per: Uso difficoltoso della toilette a causa dell'altezza inadeguata del sedile. Limitazione dei movimenti dovuta a disfunzioni/danni e limitazioni muscolari degli arti inferiori, della colonna vertebrale lombare e/o del sistema nervoso.

La controindicazione è indicata per: disturbi della percezione / gravi alterazioni dell'equilibrio / incapacità di stare seduti.

1.3 Smaltimento

Il prodotto è lavorato da materiali riciclabili.

Lo smaltimento e il riciclaggio dei prodotti usati e degli imballaggi devono avvenire in conformità alle normative di legge in vigore.

1.4 Marchio CE

I requisiti tecnici del prodotto sono stabiliti dalla norma ISO 17966 (ausili per l'igiene personale) e sono rispettati. Il prodotto è conforme al regolamento (UE) 2017/745 concernente i dispositivi medici.

1.5 Riutilizzo

Il prodotto è idoneo al riutilizzo. Il numero di riutilizzi dipende dallo stato del prodotto.

Prima del riutilizzo, attenersi alle linee guida relative alla preparazione e all'igiene del produttore; verificare inoltre la sicurezza tecnico-funzionale del prodotto.

1.6 Durata

La durata prevista per il prodotto è di almeno 3 anni, purché l'utilizzo sia conforme e vengano rispettate le indicazioni di pulizia e sicurezza. Trascorso detto periodo di tempo, l'ulteriore utilizzo o l'ispezione/manutenzione del sollevatore è a discrezione dell'utilizzatore, che se ne assume la responsabilità.

2 Indicazioni di sicurezza

Non sovraccaricare il rialzo per WC (peso utente max.: 200 kg).

Non superare il carico ammesso della tazza del water sospeso.

Prima di usare il water, accertarsi che il rialzo per WC e la seduta siano asciutti. Altrimenti sussiste pericolo di scivolamento.

Avvicinare le persone con mobilità limitata al rialzo per WC solo da davanti, mai di lato.

Non caricare il rialzo per WC solo su un lato.

Non utilizzare il rialzo per WC se è danneggiato.

Accertarsi che il rialzo per WC sia posizionato sulla tazza del water in modo che non possa scivolare.

Non utilizzare il rialzo per WC come seduta per lungo tempo.

Non utilizzare il rialzo per WC come ausilio di salito, né salirvi in piedi.

Quando si utilizza il rialzo per WC, mantenere una posizione seduta calma ed evitare movimenti eccessivi del corpo. Altrimenti sussiste pericolo di scivolamento.

Quando il copriwater è aperto: Non utilizzare il copriwater come schienale.

Persone con mobilità molto limitate devono essere aiutati da una seconda persona per utilizzare il rialzo per WC.

L'irradiazione solare o l'aria calda possono riscaldare la superficie del prodotto. Pericolo di ustioni!

Non apportare modifiche al prodotto di propria iniziativa.

Controllare regolare se il prodotto mostra tracce di danno e se il montaggio è sicuro. In tali occasioni, verificare che le viti di bloccaggio siano serrate a sufficienza.

Segnalare al produttore e all'autorità competente eventuali incidenti gravi legati all'uso del prodotto.

3 Descrizione

Il rialzo per WC è disponibile nelle seguenti versioni:

- con copriwater (fig. 1)
- senza copriwater (fig. 2)
- B-protect (con rivestimento antimicrobico) (senza fig.)

3.1 Dati tecnici

Vedere i "Dati tecnici" al termine delle istruzioni per l'uso.

3.2 Targhetta dei dati

La targhetta dei dati (fig. 6) è applicata sul lato inferiore del corpo e contiene le informazioni seguenti (immagine esempio):

1 Produttore; **2** peso max. utilizzatore; **3** rispettare le istruzioni per l'us; **4** solo per uso interno; **5** data di produzione (AAAA-MM-GG); **6** marchio di conformità; **7** medical device/dispositivo medico; **8** UDI = Unique Device Identifier: (01) UDI-DI/GTIN, (10) numero di partita/lotto, (11) data di produzione (AAMMGG); **9** LOT = numero di partita/lotto; **10** REF = codice articolo; **11** TYP = modello

4 Montaggio e smontaggio

4.1 Montaggio dei morsetti esterni

CAUTELA Pericolo di schiacciamento. Montare con cautela i morsetti laterali.

1. Spingere il morsetto laterale (2, fig. 3) nella scanalatura (1, fig. 3) sul bordo inferiore del corpo, fino a che appoggia sulla filettatura.

ATTENZIONE Non utilizzare attrezzi. Evitare di danneggiare la filettatura del corpo e della vite di bloccaggio.

2. Ruotare con cautela in senso orario la vite di bloccaggio (3, fig. 3) esercitando una lieve pressione, finché non ingrana nella filettatura; a questo punto è possibile continuare a stringere il morsetto nel corpo.

4.2 Montaggio del rialzo per WC

1. Aprire la tavoletta (1, fig. 4).
2. Posare il rialzo per WC sulla tazza del water. Il rialzo per WC deve appoggiare in modo uniforme, senza spostarsi.
3. Spingere indietro il rialzo per WC, fino a far appoggiare la battuta davanti (2, fig. 4) sulla tazza del water.
4. Avvitare manualmente in senso orario le viti di bloccaggio (4, fig. 4), fino a far appoggiare i morsetti laterali (3, fig. 4) in modo uniforme sulla tazza del water. Il rialzo per WC deve rimanere al centro della tazza del water.

ATTENZIONE Non utilizzare attrezzi. Stringere le viti di bloccaggio soltanto a mano. Non stringere eccessivamente le viti di bloccaggio, per evitare di danneggiare la filettatura di plastica.

5. Stringere a mano le viti di bloccaggio (4, fig. 4), in modo che il rialzo per WC non scivoli.

4.3 Smontaggio del rialzo per WC

1. Svitare le viti di bloccaggio (4, fig. 4) in senso antiorario.
2. Rimuovere il rialzo per WC.

4.4 Montaggio del copriwater

1. Posare il copriwater (1, fig. 5) sul corpo (2, fig. 5), in modo che i ganci (4, fig. 5) del copriwater si appoggino sui rispettivi attacchi (3, fig. 5).
2. Spingere sul bordo posteriore del copriwater fino a far innestare i ganci.

4.5 Rimozione del copriwater

1. Aprire a 90° il copriwater.
2. Spingere il copriwater allontanandolo dal corpo vicino agli agganci, finché i ganci non si staccano da questi ultimi.

5 Manutenzione e cura

ATTENZIONE Non utilizzare sostanze abrasive. Altrimenti si possono danneggiare le superfici di plastica.

Il prodotto può essere pulito con detergenti reperibili in commercio (senza solventi e con un pH di 5-9).

Se necessario e se si prevede l'utilizzo per più persone, **dopo la pulizia** disinfettare la superficie con disinfettanti reperibili in commercio (alcol max 70 %). A seconda del disinfettante scelto, questo si spruzza o applica con un panno. Osservare le indicazioni di pulizia e/o disinfezione del produttore del disinfettante.

Se vengono rispettate le indicazioni di pulizia e sicurezza specificate, il prodotto non richiede manutenzione.

Dopo la pulizia, asciugare il rialzo per WC con un panno pulito.

Far eseguire le riparazioni necessarie in un laboratorio specializzato autorizzato.

1 Podstawowe wskazówki

1.1 Wstęp

Niniejsza instrukcja obsługi zawiera informacje dotyczące bezpiecznego i fachowego korzystania z nasadki podwyższającej na sedes. Przed zastosowaniem nasadki podwyższającej na sedes należy starannie przeczytać instrukcję obsługi oraz zastosować się do wszystkich wskazówek. Starannie przechowywać całą dokumentację.

1.2 Użycie zgodne z przeznaczeniem

Nasadka podwyższająca na sedes służy wyłącznie do podwyższania pozycji siedzącej na toalecie i jest przeznaczona tylko do montażu na misce WC.

Wszelkie inne zastosowanie od wymienionego jest zabronione.

Nasadka podwyższająca na sedes jest przeznaczona wyłącznie dla młodzieży i dorosłych. Nasadka podwyższająca na sedes nie jest przeznaczona dla osób o wzroście poniżej 146 cm lub ważących mniej niż 40 kg (BMI < 17).

Nie używać jako nasadki na sedes dla dzieci. Nasadka podwyższająca na sedes może być stosowana w domach spokojnej starości, domach opieki, szpitalach, ośrodkach rehabilitacyjnych oraz gospodarstwach domowych.

Wskazanie to: utrudnione korzystanie z toalety z powodu nieodpowiedniej wysokości miski WC. Ograniczenia ruchowe ze względu na utratę / uszkodzenie sprawności i ograniczenia mięśni kończyn dolnych, odcinka lędźwiowego kręgosłupa oraz układu nerwowego.

Przeciwwskazanie to:

Zaburzenia percepcji / silne zaburzenia równowagi / niezdolność przyjęcia pozycji siedzącej.

1.3 Utylizacja

Produkt składa się z materiałów podlegających recyklingowi.

Utylizacja i wykorzystanie starych urządzeń i opakowań musi odbywać się zgodnie z obowiązującymi przepisami krajowymi.

1.4 Oznaczenie CE

Produkt spełnia wymagania techniczne odnośnie produktu, które są zapisane w normie ISO 17966 (materiały pomocnicze do higieny ciała). Produkt odpowiada rozporządzeniu o wyrobach medycznych (UE) 2017/745.

1.5 Ponowne wykorzystanie

Produkt nadaje się do ponownego wykorzystania. To, ile razy można wykorzystać produkt ponownie, zależy od jego stanu. Przed ponownym użyciem należy zapoznać się z wytycznymi producenta dotyczącymi przygotowania / higieny produktu oraz sprawdzić, czy jest on technicznie sprawny i spełnia swoją funkcję.

1.6 Trwałość

Produkt, o ile jest używany zgodnie z przeznaczeniem i przestrzegane są wskazówki dotyczące czyszczenia i bezpieczeństwa, został zaprojektowany na okres użytkowania wynoszący co najmniej 3 lata. Dalsze korzystanie lub przeprowadzanie przeglądów / napraw produktu po tym okresie zależy od oceny i odpowiedzialności użytkownika.

2 Wskazówki bezpieczeństwa

Nie przeciążać nasadki podwyższającej na sedes (maks. masa użytkownika: 200 kg).

W przypadku wiszącej miski WC nie należy przekraczać dopuszczalnego obciążenia miski.

Należy dopilnować, aby przed zajęciem miejsca na toalecie nasadka na sedes oraz pośladki były suche. W przeciwnym wypadku istnieje ryzyko ześlizgnięcia się.

Osoby o ograniczonej zdolności poruszania się należy sadzać na nasadce podwyższającej na sedes jedynie z przodu, a nie z boku.

Nie obciążać nasadki podwyższającej na sedes tylko z jednej strony.

Nie używać nasadki podwyższającej na sedes, jeżeli jest ona uszkodzona.

Sprawdzić, czy nasadka podwyższająca na sedes jest tak zamontowana na misce WC, że nie może się przesunąć.

Nasadka podwyższająca na sedes nie może być używana jako krzesło do długotrwałego siedzenia.

Nie należy korzystać z nasadki podwyższającej na sedes jako z pomocy do wchodzenia ani na nią stawać.

Podczas korzystania z nasadki podwyższającej na sedes należy zachować spokojną pozycję ciała i unikać nagłych ruchów. W przeciwnym wypadku istnieje ryzyko ześlizgnięcia się.

Jeżeli pokrywa jest otwarta, nie należy korzystać z niej jako z oparcia.

W przypadku znacznie ograniczonej zdolności poruszania się należy korzystać z nasadki podwyższającej na sedes z pomocą opiekuna.

Promieniowanie słoneczne lub gorące powietrze mogą sprawić, że powierzchnia produktu silnie się rozgrzeje. Niebezpieczeństwo oparzenia!

Nie wprowadzać samowolnych modyfikacji w produkcie.

Regularnie kontrolować produkt pod kątem uszkodzenia i bezpieczeństwa montażu. Sprawdzić przy tym, czy śruby zaciskowe są

wystarczająco dokręcone.

Poważne sytuacje występujące w związku z produktem należy zgłaszać producentowi i odpowiednim organom.

3 Opis

Nasadka podwyższająca na sedes jest dostępna w następujących wersjach:

- Z pokrywą (ilustr. 1)
- Bez pokrywy (ilustr. 2)
- B-protect (z powłoką antybakteryjną) (bez ilustr.)

3.1 Dane techniczne

Patrz „Dane techniczne” na końcu instrukcji obsługi.

3.2 Tabliczka znamionowa

Tabliczka znamionowa (ilustr. 6) znajduje się na spodzie obudowy i zawiera następujące informacje (przykładowa ilustracja):

1 Producent; **2** Maks. masa ciała użytkownika; **3** Przestrzegaj instrukcji obsługi; **4** Używać tylko w pomieszczeniach; **5** Data produkcji (RRRR-MM-DD); **6** Znak zgodności; **7** Medical Device/wyrób medyczny; **8** UDI = Unique Device Identifier: (01) UDI-DI/GTIN, (10) Numer partii, (11) Data produkcji (RRMMDD); **9** LOT = Numer partii; **10** REF = Numer artykułu; **11** TYP = Model

4 Montaż i demontaż

4.1 Montaż zacisków bocznych

UWAGA! Niebezpieczeństwo przecięcia. Ostrożnie zamontować zaciski boczne.

1. Wsunąć boczny zacisk (2, ilustr. 3) do otworu (1, ilustr. 3) przy dolnej krawędzi obudowy, aż dojdzie do gwintu.

UWAGA! Nie używać narzędzi. Uważać, aby nie uszkodzić gwintu w obudowie ani śruby zaciskowej.

2. Ostrożnie obrócić śrubę zaciskową (3, ilustr. 3) zgodnie z kierunkiem ruchu wskazówek zegara lekko dociskając, aż gwint się zazębi, a zacisk boczny w sposób widoczny będzie wchodził głębiej do obudowy.

4.2 Montaż nasadki podwyższającej na sedes

1. Unieść do góry deskę zamontowaną na misce WC (1, ilustr. 4).
2. Założyć nasadkę podwyższającą na miskę WC. Nasadka podwyższająca na sedes musi spoczywać równomiernie i nie może być przekrzywiona.
3. Przesunąć nasadkę podwyższającą na sedes do tyłu, aż przedni ogranicznik (2, ilustr. 4) będzie przylegał do miski WC.
4. Ręcznie dokręcać śruby zaciskowe (4, ilustr. 4) zgodnie z ruchem wskazówek zegara, aż zaciski boczne (3, ilustr. 4) będą równomiernie przylegać do miski WC. Nasadka podwyższająca na sedes musi znajdować się pośrodku miski WC.

UWAGA! Nie używać narzędzi. Śruby zaciskowe należy dokręcać wyłącznie ręcznie i z wyczuciem. Nie wolno ich nadmiernie dokręcać. Istnieje niebezpieczeństwo zerwania gwintu z tworzywa sztucznego.

5. Dokręcić śruby zaciskowe (4, ilustr. 4) ręcznie, tak aby nasadka podwyższająca nie zsunęła się.

4.3 Demontaż nasadki podwyższającej na sedes

1. Odkręcić śruby zaciskowe (4, ilustr. 4) w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara.
2. Zdjąć nasadkę podwyższającą na sedes.

4.4 Montaż pokrywy

1. Położyć pokrywę (1, ilustr. 5) w taki sposób na obudowę (2, ilustr. 5), aż haczyki (4, ilustr. 5) w pokrywie będą przylegać do mocowań (3, ilustr. 5).
2. Nacisnąć tylną krawędź pokrywy do zatrzasknięcia haczyków.

4.5 Zdejmowanie pokrywy

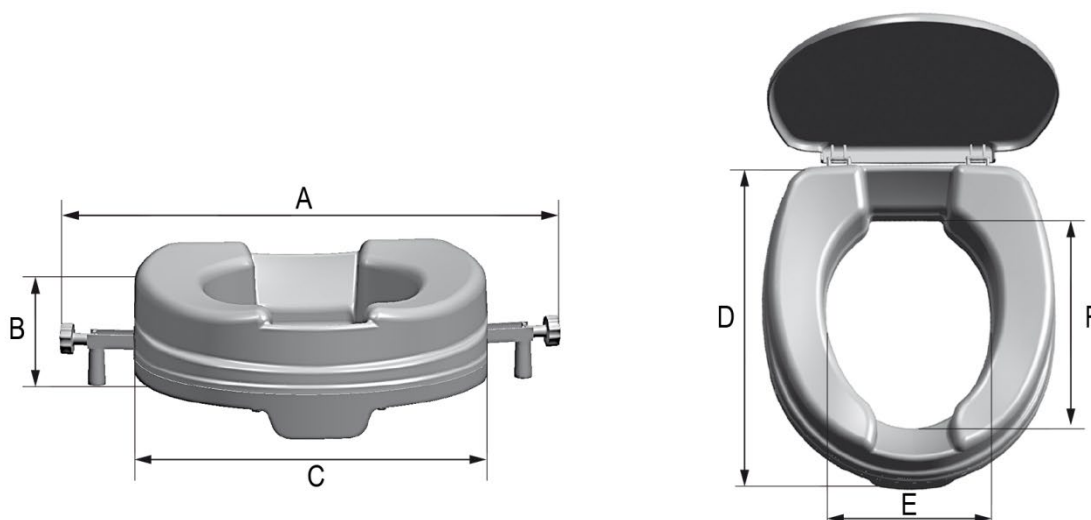
1. Podnieść pokrywę do pozycji ok. 90°.
2. Odgiąć pokrywę od obudowy w pobliżu uchwytów do zwolnienia haczyków z mocowań.

5 Konserwacja i czyszczenie

UWAGA! Nie używać środków szorujących. W przeciwnym wypadku może dojść do uszkodzenia plastikowych powierzchni.

Produkt można myć środkami czyszczącymi powszechnie dostępnymi w handlu (bez rozpuszczalników i o odczynie pH 5-9). W razie potrzeby oraz w sytuacji, gdy produkt jest używany przez różne osoby, **po umyciu** należy zdezynfekować powierzchnię środkami dezynfekującymi dostępnymi w handlu (maks. 70% alkoholu). W zależności od wybranego środka dezynfekującego należy nim spryskać dezynfekowane powierzchnie lub przetrzeć je szmatką. Przestrzegać wskazówek producenta środka czyszczącego lub dezynfekującego. Po umyciu wytrzeć nasadkę podwyższającą na sedes do sucha czystą szmatką. Produkt jest bezobsługowy, o ile przestrzegane są wymienione wskazówki bezpieczeństwa i dotyczące czyszczenia.

Zlecać przeprowadzenie wymaganych napraw w autoryzowanym warsztacie specjalistycznym.



ERE000092

Abmessungen Dimensions Dimensiones Dimensões Dimensions Afmetingen Dimensioni Wymiary	
A	470 mm
B	100 mm
C	370 mm
D	400 mm
E	205 mm
F	277 mm

Produktgewicht mit / ohne Deckel Product weight with / without cover Peso del producto con / sin tapa Peso do produto com / sem tampa Poids du produit avec / sans couvercle Productgewicht met / zonder deksel Peso del prodotto con / senza copriwater Masa produktu z / bez pokrywy	1,4 kg / 1,0 kg
Max. Benutzergewicht / Maximum user weight / Peso máx. del usuario / Peso máximo do utilizador / Poids maximal de l'utilisateur / Max. gebruikersgewicht / Peso utente max. / Maks. masa użytkownika	200 kg
Farbe Colour Color Cor Couleur Kleur Colore Kolor	Weiß White Blanco Branco Blanc Wit Bianco Biały
Einsatztemperatur / Application temperature / Temperatura de aplicación / Temperatura de utilização / Température d'utilisation / Bedrijfstemperatuur / Temperatura d'utilizzo / Temperatura podczas użycia	10–40 °C
Umgebungsbedingungen für Transport und Lagerung / Ambient conditions for transport and storage / Condiciones ambientales de transporte y almacenamiento / Condições ambientais de transporte e armazenamento / Conditions ambiantes pour le transport et l'entreposage / Omgevingsvoorwaarden voor transport en opslag / Condizioni ambientali per il trasporto e l'immagazzinag / Warunki transportu i przechowywania	0 – 40 °C relative Luftfeuchtigkeit / relative humidity / humedad relativa / humidade relativa / humidi-té relative de l'air / relatieve luchtvochtigheid / umidità relativa dell'aria / wilgotność względna powietrza: 20 – 75 %
Material* / Material* / Material* / Material* / Matière* / Materiaal* / Materiale* / Material*	PP

- * Alle verwendeten Materialien sind korrosionsbeständig und latex-frei. Die verwendeten Materialien erfüllen die Anforderungen der REACH-Verordnung.
- * All used materials are corrosion-resistant and latex-free. The materials used meet the requirements of the REACH regulation.
- * Todos los materiales usados son resistentes a la corrosión y libres de látex. Los materiales utilizados cumplen los requisitos del Reglamento REACH.
- * Todos os materiais utilizados são resistentes à corrosão e estão isentos de látex. Os materiais utilizados cumprem os requisitos do regulamento REACH.
- * Toutes les matières utilisées sont résistantes à la corrosion et exemptes de latex. Les matériaux utilisés sont conformes aux exigences de l'ordonnance REACH.
- * Alle gebruikte materialen zijn corrosiebestendig en latexvrij. De gebruikte materialen voldoen aan de vereisten van de REACH-verordening.
- * Tutti i materiali utilizzati sono resistenti a corrosione e privi di lattice. I materiali utilizzati soddisfano i requisiti del Regolamento REACH.
- * Wszystkie użyte materiały są odporne na korozję i wolne od lateksu. Używane materiały spełniają wymagania rozporządzenia REACH.

Zubehör / Accessories / Accesorios / Acessórios / Accessoires / Toebehoren / Accessori / Akcesoria:

- Deckel, Ersatzklemmen
- Cover, replacement clamps
- Tapa, sujeciones de recambio
- Tampa, grampos de substituição
- Couvercle, pièces de blocage de rechange
- Deksel, reserveklemmen
- Copriwater, morsetti di ricambio
- Pokrywa, zapasowe zaciski

Hinweis / Note / Nota / Nota / Remarque / Opmerking / Nota / Wskazówka:

Auf der Internetseite www.shop.dietz-group.de kann die Bedienungsanleitung als PDF-Datei heruntergeladen und an einem Bildschirm oder Display vergrößert angezeigt werden.

On the website www.shop.dietz-group.de, you can download the operating instructions to view them at a larger scale on a monitor or a display.

En el sitio web www.shop.dietz-group.de, se puede descargar el manual de instrucciones como archivo PDF para su visualización de forma ampliada en una pantalla.

No website www.shop.dietz-group.de, é possível transferir o manual de instruções como ficheiro PDF e apresentá-lo de forma ampliada num ecrã ou visor.

Sur le site Internet www.shop.dietz-group.de, vous pouvez télécharger le mode d'emploi au format PDF et l'agrandir sur un écran.

U kunt de handleiding als PDF-bestand downloaden van de website www.shop.dietz-group.de en vergroot op een beeldscherm of display weergeven.

Dalla pagina Internet www.shop.dietz-group.de è possibile scaricare le istruzioni per l'uso in formato PDF e visualizzarle ingrandite su uno schermo o display.

Na stronie internetowej www.shop.dietz-group.de można pobrać instrukcję obsługi jako plik PDF, aby wyświetlić ją w powiększeniu na ekranie lub wyświetlaczu.



Produktgruppe / Product group / Grupo de productos / Grupo de produtos / Groupe de produits / Productgroep / Gruppo di prodotti / Grupa produktów: Duschhocker, Duschstuhl / Shower stool, shower chair / Taburete de ducha, silla de ducha / Banco de banho, cadeira de banho / Tabouret de douche, chaise de douche / Douchekruk, douchestoel / Sgabello, sedia per doccia / taboret, krzesło pod prysznic

Produkt / Product / Producto / Produto / Produit / Product / Prodotto / Produkt: TAYO

Bedienungsanleitung Version / Operating instructions version / Manual de instrucciones versión / Manual de instruções versão / Mode d'emploi version / Gebruiksaanwijzing versie / Istruzioni per l'uso versione / Instrukcji obsługi wersja: 4.1 2024-11 (NHA)

DIETZ GmbH
Reutäckerstraße 12
76307 Karlsbad
Deutschland / Germany / Alemania / Alemanha / Allemagne / Duitsland / Germania / Niemcy

Tel.: +49 7248.9186-0

Fax: +49 7248.9186-86

info@dietz-group.de

www.dietz-group.de

Druckfehler, Irrtümer und Preis- oder Produktänderungen vorbehalten.
© DIETZ GmbH, Karlsbad, Deutschland
Nachdruck, auch auszugsweise, nur mit schriftlicher Genehmigung von
DIETZ GmbH, Karlsbad, Deutschland.

Misprint, falsities, price and product changes reserved.
© DIETZ GmbH, Karlsbad, Germany
Reproduction, either in part or in whole, only with written permission of
DIETZ GmbH, Karlsbad, Germany.

Sujeto a errores de imprenta, posibles errores y modificaciones de precio y producto.
© DIETZ GmbH, Karlsbad, Alemania
La reproducción, incluso de extractos o partes, solo está permitida con la autorización por escrito de
DIETZ GmbH, – Karlsbad, Alemania.

Reservado o direito a erros de impressão, erros e alterações de preços ou de produtos.
© DIETZ GmbH, Karlsbad, Alemanha
A reimpressão, incluindo extractos, só pode ser feita com a autorização escrita de
DIETZ GmbH, Karlsbad, Alemanha.

Sous réserve d'erreurs d'impression, d'informations erronées et de modifications de prix ou de produits.
© DIETZ GmbH, Karlsbad, Allemagne
La reproduction, même partielle, n'est autorisée qu'avec l'accord écrit de
DIETZ GmbH, Karlsbad, Allemagne.

Onder voorbehoud van drukfouten, vergissingen en prijs- en productwijzigingen.
© DIETZ GmbH, Karlsbad, Duitsland
Verveelvoudiging, ook deels, uitsluitend met schriftelijke toestemming van
DIETZ GmbH, Karlsbad, Duitsland.

Salvo errori e omissioni e con riserva di modifiche ai prezzi o ai prodotti.
© DIETZ GmbH, Karlsbad, Germania
Riproduzione, anche parziale, solo previa autorizzazione scritta di
DIETZ GmbH, Karlsbad, Germania.

Błędy w druku, pomyłki i zmiany cen lub produktu zastrzeżone.
© DIETZ GmbH, Karlsbad, Niemcy
Przedruk całości lub części dozwolony jedynie za pisemną zgodą
DIETZ GmbH, Karlsbad, Niemcy.
